

## CAMILLE FORT

UFR de Langues et cultures étrangères - Service pédagogique  
UFR de Langues et cultures étrangères - Service pédagogique

---

### Coordonnées

---

*La Citadelle, 10 rue des Français-Libres, 8500 Amiens*

+33 3 22 82 74 45

[Envoyer un message](#)

### Discipline(s) enseignée(s)

---

Littérature britannique et américaine, traduction/British and American literature, translation

### Type population

---

Enseignant-chercheur (ens.sup)

### Corps

---

PR1C

### Thèmes de recherche

---

Littérature britannique des XXe et XXIe siècles, traduction et traductologie, roman d'énigme et philosophie du langage/Contemporary British literature, translation studies, detective fiction and language philosophy

### Activités / CV

---

#### Publications (sélection) :

Dérives de la parole : les récits de William Golding (Paris, L'Harmattan, 2003, 426 pages.) Prix de la recherche SAES/AFEA, 2004.

L'héritage policier : continuités et ruptures dans la fiction contemporaine anglophone, ouvrage dirigé, numéro spécial d'Études Anglaises (octobre-décembre 2011), 507 pages.

Articles et chapitres d'ouvrage (sélection) :

« Traduire le neutre sans neutraliser le littéraire : Written on the Body de Jeanette Winterson et In Transit de Brigid Brophy », Palimpsestes 21 (3e trimestre 2008), pp. 85-108.

« Une enquête élégiaque : When We Were Orphans de Kazuo Ishiguro » in *Manières de noir : la fiction policière contemporaine*, éd. Gilles Ménégald et Maryse Petit, PU de Rennes, coll. Interférences, 2010, pp. 123-134.

« Entrusting the Past to the Present : Confessional Writing in Three Novels by William Golding », *Études britanniques contemporaines* 38 (juin 2010), pp. 133-144.

« William Golding et les horizons ressuscités du numineux », *Études britanniques contemporaines* 38 (juin 2010), pp. 133-144.

« Traduire la connotation : retour sur les enjeux affectifs de la traduction », *Des Mots aux Actes* 3 (Jean-René Ladmiral, une œuvre en mouvement), pp. 89-98.

« Quand la traduction se donne mauvais genre » in *De la pensée aux langages : Mélanges offerts à Jean-René Ladmiral*, dir. Gius Gargiulo et Florence Lautel-Ribstein, Paris, Michel Houdiard, 2013, pp. 124-134.

« Retour sur l'hymen : la traduction à point nommé », *La Tribune Internationale des Langues Vivantes* 55 (« Traduire les métaphores du fond du cœur »), juin 2013, pp. 41-46.

« Suivre l'autre à la trace : éthique de l'indice dans le roman policier » in *La Trace de l'Humain, Cahiers du CEIMA* 9 (décembre 2013), dir. Elaine Després et Hélène Machinal, pp. 193-204

« Jeu d'enfant ou devoir de lecture ? Traduire la littérature de jeunesse » in *L'Expérience de traduire*, dir. Mohammed Jadir et Jean-René Ladmiral, Paris, Honoré Champion, 2015, pp. 112-122.

« L'autre du texte : fiction, traduction et psychanalyse » in *Écriture(s) et Psychanalyse*, dir. Mireille Delbraccio et Françoise Abel, Paris, Éditions Hermann, 2015, pp. 263-272.

## Informations complémentaires

---

### Autres informations :

Professeur invité à l'Université de Californie (Los Angeles), novembre 2011.

Vice-présidente de la société SEPTET (Société d'étude des pratiques et théories en traduction) et rédactrice-en-chef de la revue *Des Mots aux Actes* [lien vers le site de SEPTET : [www.septet-tractologie.com](http://www.septet-tractologie.com)]

Représentante de CORPUS auprès de l'Institut d'Étude du Fait Religieux

Traductrice indépendante (littérature pour jeunesse, histoire de l'art et sciences humaines)

### Projet en cours :

Rencontres européennes avec Edward Bond (Amiens, 8-11 novembre 2016), collaboration de CORPUS avec l'UFR d'études théâtrales (Jérôme Hankins).